

小蝙蝠精

搬家历险记

[德] 安·佐·博登布格著



世界儿童畅销书

少年儿童出版社



90172191

世界儿童畅销书

小蝙蝠精搬家历险记

[德]安·佐·博登布格 著

裴胜利 译



I516.88
1017

RBN61/15

少年儿童出版社

小蝙蝠精搬家历险记

[德]安·佐·博登布格 著

裴胜利 译

赵晓音 装帧

责任编辑 郑春华	美术编辑 赵晓音
责任校对 沈丽蓉	技术编辑 马东明

少年儿童出版社出版发行	开本 787 × 1092 1/36
上海延安西路 1538 号	印张 5 插页 2
邮政编码 200052	字数 80,000
全国新华书店经销	1998 年 8 月第 1 版
上海群众印刷厂排版	1998 年 8 月第 1 次印刷
上海商务印刷厂印刷	印数 1 - 10,000

ISBN7 - 5324 - 3545 - 8/T·1499(儿) 定价:6.00 元

谨以此书献给卡恰，因为每当我坐在写字桌前，她就开始玩她的长毛绒动物玩具；此外，还献给所有已经长出或者像布格哈特·博登布格那样正在等特长出蝙蝠精牙齿的人。

安杰拉·佐默·博登布格

前 言

说起儿童读物，我们马上会想起《安徒生童话》《格林童话》等以公主、王子和小狗、小猫等动物为形象的童话，同时也会想到如《男生贾里》《女生贾梅》等一批以我们现实生活中的少年儿童为原型的小说。而以这两种文学体式有机地结合起来的少儿作品目前还不多见。现在摆在我们面前的这套“小蝙蝠精系列小说集”便是一种类似的少儿读物，它们同那两种体式的少儿读物相比，其写作手法新颖独特，语言幽默诙谐，故事情节也更显生动活泼。



“蝙蝠精”在英语、德语等西方语言中都是同一个词，即“Vampire”，这个词的原意是“吸血鬼”。据民间传说记载，吸血鬼是相传中的吸血动物，是异教徒、罪犯、自杀者等的游魂。它们夜晚离开墓穴，以蝙蝠精的形象出现，吮吸动物或人的血，但到黎明时分它们必须返回墓穴或进入装满它们出生地泥土的棺材。受其害者死

后也变成吸血鬼。在亚洲、欧洲普遍相信有吸血鬼，此传说在欧洲中世纪就已流行，到了二十世纪，以吸血鬼（即蝙蝠精）为题材的文学作品更为盛行，并纷纷被改编为电影，流传甚广。

当然，在许多文学作品中，蝙蝠精常常是以反面角色出现的，就如同我们熟悉的狼和狐狸，它们往往让人厌恶、痛恨。现在狼和狐狸在文学作品中渐渐以正面形象出现了，蝙蝠精当然也可一改它传统的形象和待遇。它在我们这套系列小说中，便是以正面人物出现的。

《小蝙蝠精》《小蝙蝠精搬家历险记》《小蝙蝠精旅行历险记》以及《小蝙蝠精下乡历险记》是一套“小蝙蝠精系列小说集”，它们分别描述主人公——一个九岁的儿童安东和两个有一百岁以上年龄的小蝙蝠精相识、交往、出行等一系列的历险，向我们展示了一篇篇集童话与现实生活为一炉的生动、诙谐的故事。从外文翻译过来的少儿读物《安徒生童话》《格林童话》等，它们流传很广，《海的女儿》《卖火柴的小女孩》《青蛙王子》《白雪公主》，曾激励一代又一代的少年儿童爱憎分明、奋发向上，这些童话中的小鸭、小兔、狐狸和狼等动物形象，也给少年儿童带来丰富的想象和美的享受。但在读完这些故

事之余，小读者们不免有一种缺憾，会觉得这些故事毕竟离他们的生活太遥远了。这套“小蝙蝠精系列小说集”就是一套弥补少年朋友这一缺憾的不可多得的优秀的少儿读物。这些故事既能使少年朋友受到教育，得到启迪，同时还会使他们觉得，书中的主人公就是你、我、他，或者就在我们中间。

书中的主人公安东和我们大多数少年朋友一样，也是父母的“独生子女”，他身上有很多优点，但也有不少缺点。他一心想念好书，可又常常为念不好书而烦恼；他好动好玩，甚至装病不上学，在父母的严厉管教下还说谎；但他也是一个诚实、讲义气、处处为别人着想、乐于帮助别人、能体贴父母的孩子。对自己身上的不足之处，安东自己也知道，并想改掉它们，可是他正处在一个有“反抗意识”的年龄段，往往又认为自己的所作所为是正确的，而父母对他的管教是错误的。他常常受到冤枉和委屈，可是又觉得很无奈。他不服管教，常常顶撞父母，他的内心世界也常常处在矛盾之中。可在这充满矛盾的世界里，他始终坚持一个原则：“要守信、诚实，听父母的话，学会说话，学会沉默，不过要看实际情况”（安东语）。安东虽然只有九岁，但他



的心胸是宽广的。他在同小蝙蝠精吕迪格尔以及他妹妹安娜的交往中,充分表现了他“要守信、诚实”的美好品德。安东没有兄弟姐妹,是父母的“独子”,父母对他管得比较严,他的一言一行都处在他们的视线之下。他不能随便外出,不能随便交朋友,不能这样,不能那样。平时只能一个人在家里做功课、看电视、看惊险小说。所以他感到孤独,感到没劲,感到苦恼,感到父母不理解他(就这点而言,我国现在的小朋友不也是这样吗);可是自从和小蝙蝠精吕迪格尔和安娜认识以后,他的生活便变得丰富多彩起来,他的时间变得宝贵起来;两个小蝙蝠精成了他的知己,成了他“最好的朋友”,他向他们倾诉自己的苦恼,常常变着法儿瞒着父母外出,和两个小蝙蝠精“幽会”、玩耍,参加他们的“蝙蝠精聚会”,参加他们的种种历险活动;他疲于在两个小蝙蝠精和父母之间奔波和周旋,结果又两面不讨好,受尽了磨难和委屈,最后还和小蝙蝠精吕迪格尔大吵了一顿,差一点同“最好的朋友”闹翻。尽管如此,可在小蝙蝠精屡遭不测时,他仍不计前嫌,舍身相救,使小蝙蝠精几次化险为夷;在同小蝙蝠精安娜的交往中,他从安娜身上学到了不少东西。安娜是一个好学上

进、处处为别人着想的蝙蝠精小女孩，尽管他们也有不高兴的时候，但他们还是本着互谅互让的原则，相处得十分融洽。在这部小说的结尾处，安东得出结论：“小蝙蝠精吕迪格尔是自私的，他只为自己考虑，不为别人着想”，而小蝙蝠精安娜则是高尚的，是他心中的“偶像”，是他真正的朋友。“友情意味着，一个人不只是为自己着想，而且还要为别人着想……就像安娜！”

“小蝙蝠精的故事”到此结束了，可是，它留给我们读者的思索还只是刚刚开始；这些故事中所揭示的现象在我们中间也普遍存在，它们的内涵是丰富的，它们的寓意是深刻的。作为少年儿童，我们从中应该记取什么呢？我们读后不妨可以从中寻找一下。安东、吕迪格尔、安娜就在我们身边，也可能就是你自己；他们身上有缺点，也有优点，相信你们看了之后能明辨是非，像安东那样努力克服自己身上的缺点，保存自己身上的优点。作为每一个家长，尤其是独生子女的家长，也应该从中记取一点经验教训：是对自己的孩子实行“管卡压”，还是循循善诱，正面引导？是大包大揽，还是放任自流？是把他们整天关在舒适的自我封闭的小天地里，还是让他们到伙伴中去，到大自然中去经风雨见



世面？是培养他们在小朋友之间“寸土必争、寸步不让”这种狭隘的心胸，还是培养他们与人为善、助人为乐宽大的胸怀？值得我们深思！

这套小说的作者是德国著名儿童文学女作家安杰拉·佐默·博登布格。博登布格 1948 年出生于德国的赖因贝格，曾攻读过教育学、社会学和心理学，之后在汉堡当小学教师，现定居在美国加利福尼亚州，专门从事少儿文学创作。她为青少年朋友写了许多有趣的书，除了我们这里介绍的这套小说外，她还著有《同狼做伴》《从雨中走来的牲畜》《如果你想害怕》《沼泽幽灵》《狮子和狼》等小说。她的作品已被译成二十一种文字，“蝙蝠精系列小说”被德国国际电视台拍成十三集电视连续剧上映，而且在比利时、英国、法国、冰岛、意大利、瑞典、西班牙等国播放，引起轰动；此外，她的许多其他作品也被改编成广播剧和儿童剧，受到读者的热烈欢迎。

本书的插图生动有趣，值得回味。是由德国著名女版画家、漫画家阿梅莉·格利恩克创作的。

愿少年朋友们喜爱蝙蝠精，喜爱这套“蝙蝠精小说”！

裴胜利

1998.4.

本书人物



安东,喜欢看惊险恐怖的故事,尤其喜欢阅读关于蝙蝠精的故事,他对蝙蝠精的生活习性了如指掌。



不相信有蝙蝠精的安东的父母。父亲在办公室工作;母亲是名教师。



吕迪格尔,小蝙蝠精,至少有一百五十岁;他之所以这么小,是因为他从小就变成

了蝙蝠精。他最初同安东交朋友,是有一次安东一个人在家的时候。当时这个小蝙蝠精突然飞到了安东房间的窗台上;安东见了吓得直发抖,可是小蝙蝠精向他保证:他已经吃过东西。安东脑子里本来有许多有关蝙蝠精的可怕的传说;可是,当这个名叫吕迪格尔的小蝙蝠精对他说,他也爱好“蝙蝠精的故事”,并承认他也害怕黑暗后,安东才对他有了好感。从此以后,安东那单调乏味的生活变得丰富多彩,很有刺激性了:小蝙蝠精给他送来了一件斗篷,他们一起飞往墓地,到施洛特尔施泰因墓室去;接着,安东又认识了蝙蝠精家族中的其他成员。



安娜,是吕迪格尔的妹妹,吕迪格尔老是说她“小”,其实安娜的力气几乎和他一般大,而且,胆量和勇气要比他大。安娜也喜欢看惊险故事。



大力士卢默皮,吕迪格尔的哥哥,是一个十分容易激动的蝙蝠精。他那时而高亢、时而低沉的呱呱的嗓门表明,他正处在发育阶段。

可是糟糕的是，他永远也摆脱不了这种尴尬的处境，因为他是在青春期时变成蝙蝠精的。



多罗特姨妈是所有蝙蝠精中最嗜血成性的一个。如果太阳一下山就遇上她的话，那可能是最危险的。



迈埃尔仍没找到墓室的进口。

墓地管理员老鹰迈埃尔，他老是在捕捉蝙蝠精。因此，蝙蝠精们就把他们的棺材搬到了地下墓室里。直到今天，老鹰



其他小蝙蝠精的亲戚安东没有当面认识。不过有一次他在施洛特尔施泰因墓室时却亲眼看到过他们的棺材。

惊起浴缸

当起居室的门铃被按响的时候，安东正躺在浴缸里，看那本《在德拉库拉伯爵庄园》。

但愿不是找我的！他心里想，一边从书本上抬起眼睛。他听见母亲朝房门走去，然后开了门。接着，她穿过过道，敲了敲浴室的门。

“找你的！”她说。

“我在看书，”安东咕噎道，“到底是谁呀？”

“一个蝙蝠精！”

“一个蝙蝠精？”安东吃惊地喊道，手中的书差一点儿掉到水里。母亲可能只是开开玩笑，因为她根本就不相信有蝙蝠精！尽管她最近认识了其中两个蝙蝠精；可她最终仍同父亲一样，相信那两个穿着散发着霉味的蝙蝠精斗篷的小孩，不过是两个十分平常的孩子，就像深藏在奶防蛀箱里的两件东西。

“到底是谁？”这时安东小心翼翼地问道。

“吕迪格尔。”母亲回答道。



安东吃了一惊。吕迪格尔如果真的到家里来找他，那么可怕的事又要发生了！

“等一等！”他喊道，一边从浴缸里爬了出来，“我来啦。”

那个小蝙蝠精果真站在过道里。他的脸显得又灰又憔悴，两只眼睛闪烁着红光，像是在发高烧。

“我要同你说几句话。”他耳语道。

安东咽了一下口水。“在这儿？”他问，然后朝客厅那边望了一眼；父母正坐在那里。

蝙蝠精向他投来一道恳求似的目光。“你必须帮帮我！”他耳语道。

“我？”安东纳闷地问。

“是的。你是我唯一的朋友。”

“怎……么啦？”

“到自行车车库里来，你就知道了。”说道，蝙蝠精转过身去不见了。

“他走了吗？”母亲叫道，“我为他准备了果汁。”

“他不喝这类饮料的。”安东说，他现在心思在别的地方。晚上七点到自行车车库去，怎么做才会不引起别人怀疑呢？

他一边穿衣服，一边不经意地说道：“我还



要下楼去一趟。”

“现在？”母亲说，“你的头发还全是湿的呢。——难道同这个滑稽的朋友一起去办事？”她突然变得多疑起来。

“不。”安东说。

“那么你要去哪儿？”

“我去把自行车放进车库。”

“你的新自行车？”这是父亲的声音，“这就是说，你把自行车忘在外面了？”

“是的。”安东差一点要笑出声来，因为他至少两小时以前就已经把自行车放进了车库！

“可你居然还安心地躺在浴缸里！”父亲骂

道。

“这就去。”安东说。

他哧哧地笑着，一边碰上了门，然后按了一下电梯的电铃。一场为自行车而上演的戏，多糟糕啊！还差父亲从门里向外张望，并喊“别忘了给自行车上锁！”这么一句台词。电梯上来了，安东走了进去。当电梯往下行驶时，他忽然又想起这小蝙蝠精今天看上去怎么这样没精神，而且连说话都显得有气无力的，以前那种高兴劲儿一下子全没了！这个吕迪格尔究竟为什么事而突然到他们家来求他帮忙呢？难道那个墓地管理员发现了蝙蝠精的墓室——吕迪格尔成了唯一的幸存者？想到这里，安东的心剧烈地跳动起来：这也就是说，包括安娜，吕迪格尔的那个妹妹……不！蝙蝠精不会那么轻易地被抓住的，更何况被老鹰迈埃尔，那个墓地管理员，不！如果……那么他就相当危险了！安东就这样思考着。他曾听吕迪格尔说，那个老鹰迈埃尔雄心勃勃，想让“欧罗巴墓地”成为第一个无蝙蝠精出没的墓地。安东来到了地下室门前。他打开了地下室的门，竖起耳朵听了一下：毫无动静！他小心翼翼地往里走去，开了电灯：地下室过道里空荡荡的，通往车库的门也关着。